





敵人是自己

情上的大敵，其實不是第三者，而是你的... 你住在大城市，你不會與情敵交手...



而更重要的是你自己... 能否好好地培養，用什麼方法教他開花結果...

「瓦塔塔」煎涼茶... 煎涼茶是廣東人最喜愛的飲品...

小豆腐... 豆腐是中國人最喜愛的食品之一...

好你看我... 香港地生活，俗語說：「我看好你，你才看好我」...

得獎項飾... 附贈：歐州七... 義大利珠寶設計...

外國便宜貨街擊下... 義大利的便宜貨街，吸引了不少外國遊客...

意國皮鞋銷路大減... 義大利皮鞋銷路大減，原因何在？...

中西合璧... 中西合璧的飲食文化，深受大眾喜愛...

記小平

手攻主的力有強強獲... 小平同志在改革開放中，展現了強大的領導力...

要貴君在上... 貴君在上，這是一句老話，但在今天仍有其意義...

化代現個八是當... 八個現代化，是中國發展的方向...

雪花風... 雪花風，吹散了冬日的寒冷...

香港星期日... 香港的星期日，充滿了節日的氣氛...

愛所有各... 愛所有各樣的人，這是做人的本分...

曾植笑惡民掛符辟... 曾植笑惡民掛符辟，這是一則趣聞...

節盤花瓷... 瓷盤花節，展現了中國陶瓷的精湛工藝...

家庭樂... 家庭樂，是生活的美好追求...

樂快己自使誠真... 誠真自使己快樂，這是人生的真諦...

服戲

不是專業演員，不知不覺演得... 許多業餘愛好者，在舞台上展現了他們的才華...

古靈靈台... 古靈靈台，展現了傳統文化的魅力...

玲瓏... 玲瓏剔透，展現了藝術的精湛...

非真不語... 非真不語，展現了生活的真實...

情詩... 情詩，表達了愛情的甜蜜...

吹彈井... 吹彈井，展現了民間藝術的獨特...

小女兒表演節目... 小女兒表演節目，展現了兒童的才華...

家庭樂... 家庭樂，是生活的美好追求...

樂快己自使誠真... 誠真自使己快樂，這是人生的真諦...

中西合璧... 中西合璧的飲食文化，深受大眾喜愛...

本自由即流於放任

本自由即流於放任... 自由與放任的區別，在於責任的承擔...

小女兒表演節目... 小女兒表演節目，展現了兒童的才華...

家庭樂... 家庭樂，是生活的美好追求...

樂快己自使誠真... 誠真自使己快樂，這是人生的真諦...

中西合璧... 中西合璧的飲食文化，深受大眾喜愛...

家庭樂... 家庭樂，是生活的美好追求...

樂快己自使誠真... 誠真自使己快樂，這是人生的真諦...

中西合璧... 中西合璧的飲食文化，深受大眾喜愛...

家庭樂... 家庭樂，是生活的美好追求...

樂快己自使誠真... 誠真自使己快樂，這是人生的真諦...



### 榨菜肉末

到郊野旅行，準備些榨菜肉末夾麵包，是中西合璧的一種食品。它既易於攜帶，又好吃。

榨菜是廉價的食品，買一包回來，洗淨，切成細末，用油炒乾，包在麵包裏，用牙籤串起，夾在麵包裏，用牙籤串起，夾在麵包裏，用牙籤串起，夾在麵包裏...

### 姑姑息

老章的花盆上長出了一株牽牛花，不知是哪一種牽牛花，花時開得正盛，經過了風雨，花瓣和葉子都落了下來，只剩下光禿禿的枝子，在風中搖擺。

老章的花盆上長出了一株牽牛花，不知是哪一種牽牛花，花時開得正盛，經過了風雨，花瓣和葉子都落了下來，只剩下光禿禿的枝子，在風中搖擺。



藤春常

### 笑

笑，是人類特有的表情，其他動物都沒有。據說，笑是人類特有的表情，其他動物都沒有。據說，笑是人類特有的表情，其他動物都沒有。

笑，是人類特有的表情，其他動物都沒有。據說，笑是人類特有的表情，其他動物都沒有。

### 大V領孕婦裝

孕婦裝時裝店成行成市，售價並不便宜。但一般懷B的女士，多數不願在這方面太過花費。因為穿幾個月，生了BB之後，這些衣服就沒用了，何必浪費呢？

孕婦裝時裝店成行成市，售價並不便宜。但一般懷B的女士，多數不願在這方面太過花費。因為穿幾個月，生了BB之後，這些衣服就沒用了，何必浪費呢？

### 防水帽子

這種帽子，最適合釣魚，郊外活動攝影，是棉質毛氈，尼龍纖維等混合織成，稱為絲毛棉線帽子(Poplin Hat)。好處是不怕染污，不皺，防汗，防水性強，不褪色，同時耐用，可放入洗衣機洗滌，多種款式花色，顏色和選擇。

這種帽子，最適合釣魚，郊外活動攝影，是棉質毛氈，尼龍纖維等混合織成，稱為絲毛棉線帽子(Poplin Hat)。好處是不怕染污，不皺，防汗，防水性強，不褪色，同時耐用，可放入洗衣機洗滌，多種款式花色，顏色和選擇。

### 相聲

俗語云：「相聲唔好口」，意思是說，兩個人說話，如果說不到一塊，就叫做「相聲唔好口」。這話聽起來似乎很有道理，其實不然。

俗語云：「相聲唔好口」，意思是說，兩個人說話，如果說不到一塊，就叫做「相聲唔好口」。這話聽起來似乎很有道理，其實不然。

### 笑

笑，是人類特有的表情，其他動物都沒有。據說，笑是人類特有的表情，其他動物都沒有。據說，笑是人類特有的表情，其他動物都沒有。

笑，是人類特有的表情，其他動物都沒有。據說，笑是人類特有的表情，其他動物都沒有。

## 納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1

電話：(604) 689-0501

### 十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 \$888起
- 首創·迪士尼樂園三藩市·洛杉磯·李孺·拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
- 出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
- 乘坐七四七往三藩市 費用：\$532起 (四人房計)
- 回程續留三藩市或隨團返溫哥華
- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288起
- 出發日期：十一月十四日、十二月廿日、87年一月十七日
- 特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200起

## 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險·旅遊安心更開心

- 中國之旅 \$2788 廿一天行程
- 暢遊：香港·廣州·北京·南京·無錫·蘇州·上海·杭州·桂林·廣州·香港
- 名額有限報名從速
- 聖誕回港 十二月十三日出發 \$1438
- 農曆年一月十七日出發
- 日本之旅 東京回港五天團
- 暢遊：東京·富士山·箱根·大涌谷·和平公園·五合目·山中湖·銀座等
- 機票部：電腦訂位，直接出票，方便快捷
- 駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽證
- 溫哥華片打東街八十八號二樓
- 電話：604-685-9366

## 安捷旅行社

EMPERESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

電話：(604) 688-7886 (中區文化中心新匯二樓)

### 安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

## 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號

(604) 669-4165

- \*回港探親遊\* 機票加三晚酒店(雙人房) \$1110
- 出發日期：一九八七年一月十七日及一月廿四日
- \*溫哥華/上海來回特價\* \$1198
- \*溫哥華/香港來回特價\* \$898
- 農曆賀歲超值貢獻! 香港來回機票 \$898
- 加送環港海上遊 (費用全免 天天出發)
- 出發日期：一月 17, 24, 25
- \*溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北)
- \*溫哥華/北京來回特價\* \$1248
- \*西雅圖/香港來回\* \$835

## 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街150號

電話：(604) 669-6412 681-3816

- ✦東京·台灣·香港十日遊 FR \$1599
- ✦漢城·台灣·香港八日遊 FR \$1288
- ✦上海·北京·廣州·香港十八日遊 FR \$2186
- ✦香港六晚 FR \$1349 包一流酒店·接送早餐及觀光
- ✦香港·星·馬·泰十八日遊 FR \$2199
- ✦香港·曼谷·曼谷十四日遊 FR \$1699
- ✦兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- ✦西雅圖一日遊·城多利一日遊·大溫哥華一日遊
- ✦賭城逢星期四或日出發
- ✦特價機票來回：
- 香港 FR \$898·倫敦 FR \$594
- 多倫多 FR \$299·滿地可 FR \$329
- 卡加利 FR \$138·點慢頓 FR \$148
- 三藩市 FR \$215·羅省 FR \$229
- 檀香山 FR \$329·紐約 FR \$398
- ✦代辦各地簽證·代售各種旅行保險

## 捷時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

- \*代理各大航空公司機票往世界各地。
- 美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- \*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- \*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
- 營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
- 週六：早上十時至二時

## 安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

總行：片打西街1050號1670室

華埠分行：片打東街127號商場3室

電話 688-2311

- 中國 直接中國批准華人領隊
- ★華東·北京·桂林遊 全程十九天 \$2950
- 暢遊：香港·廣州·北京·南京·蘇州·上海·杭州·桂林
- 出發日期：十月十一日、十一月八日
- ★長江三峽遊 \$3380
- 暢遊：香港·廣州·桂林·昆明·成都·重慶·三峽·武漢·北京·廣州
- 出發日期：十一月十五日
- ★香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起
- ★代理香港中國旅行社華僑旅行團 以港幣價計算。天天有團出發。
- 東南亞
- ★東京·台灣·香港十天遊 \$1599
- 出發日期：十一月十五日 十二月十三日
- ★泰國曼谷·曼谷十四天 \$1599
- ★曼谷·星架坡·香港 \$1999
- ★代理國泰·日航·加航·大韓·聯合·西北各大航空公司機票前往東南亞各地。
- ★夏威夷機票 \$329 七天遊團 \$469
- ★賭城 拉斯維加斯 旅行團 李孺 \$279起
- 榮獲中國領事館 指定代辦簽證
- ★中國·香港聖誕遊 \$1986
- 暢遊上海·北京·廣州·香港(十七天)
- 出發：十二月十六日
- ★上海來回直航大特價 \$999起
- ★華東運河遊 \$1999起
- 暢遊上海·蘇州·無錫·南京·北京(逢星期二出發)

## 中國遊 \$3199

全程21天

香港②廣州②桂林②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①

出發日期：八七年4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

## 三峽遊 \$3399

全程22天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽③武漢①廣州①

出發日期：八七年5月24日、9月6日

● 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止。

● 全部一流酒店：香港·廣州·中國·南京·金陵·北京·香山。每日包三餐晚餐

● 在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚宴聚會。代辦手續並代辦旅遊完畢後之延期停留

● 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國

## 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

溫哥華片打東街258號 電話 684-2341

6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)

# 盜揭「獎馬金」灣台 獎大個多斷龍片港

## 粵、角主男住最龍狀，演導佳最森宇吳

【本報記者吳宇森報導】「金馬獎」頒獎典禮，昨晚在台北舉行，揭曉了今年「金馬獎」的得主。在「最佳導演」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳男主角」獎中，狄龍以《英雄本色》獲獎。在「最佳女主角」獎中，張艾嘉以《最愛》獲獎。在「最佳男配角」獎中，秦沛以《英雄本色》獲獎。在「最佳女配角」獎中，陳秀雯以《最愛》獲獎。在「最佳攝影」獎中，黃永恆以《英雄本色》獲獎。在「最佳美術設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳服裝設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳編劇」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳監製」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影音樂」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影歌曲」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。

「最佳導演」：吳宇森（《英雄本色》）  
「最佳男主角」：狄龍（《英雄本色》）  
「最佳女主角」：張艾嘉（《最愛》）  
「最佳男配角」：秦沛（《英雄本色》）  
「最佳女配角」：陳秀雯（《最愛》）  
「最佳攝影」：黃永恆（《英雄本色》）  
「最佳美術設計」：張叔平（《英雄本色》）  
「最佳服裝設計」：張叔平（《英雄本色》）  
「最佳編劇」：吳宇森（《英雄本色》）  
「最佳監製」：吳宇森（《英雄本色》）  
「最佳原創電影音樂」：吳宇森（《英雄本色》）  
「最佳原創電影歌曲」：吳宇森（《英雄本色》）  
「最佳紀錄片」：吳宇森（《英雄本色》）  
「最佳電視紀錄片」：吳宇森（《英雄本色》）



「金馬獎」獲獎真龍狀

### 哪哪與星輝合作愉快 片約繁忙食難決定

【本報記者吳宇森報導】「金馬獎」頒獎典禮，昨晚在台北舉行，揭曉了今年「金馬獎」的得主。在「最佳導演」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳男主角」獎中，狄龍以《英雄本色》獲獎。在「最佳女主角」獎中，張艾嘉以《最愛》獲獎。在「最佳男配角」獎中，秦沛以《英雄本色》獲獎。在「最佳女配角」獎中，陳秀雯以《最愛》獲獎。在「最佳攝影」獎中，黃永恆以《英雄本色》獲獎。在「最佳美術設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳服裝設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳編劇」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳監製」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影音樂」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影歌曲」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。

### 在台灣受歡迎 快將走埠日本 鄭美雲歌有女人味 日娛樂商邀往發展

【本報記者吳宇森報導】「金馬獎」頒獎典禮，昨晚在台北舉行，揭曉了今年「金馬獎」的得主。在「最佳導演」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳男主角」獎中，狄龍以《英雄本色》獲獎。在「最佳女主角」獎中，張艾嘉以《最愛》獲獎。在「最佳男配角」獎中，秦沛以《英雄本色》獲獎。在「最佳女配角」獎中，陳秀雯以《最愛》獲獎。在「最佳攝影」獎中，黃永恆以《英雄本色》獲獎。在「最佳美術設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳服裝設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳編劇」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳監製」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影音樂」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影歌曲」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。

### 亞視勵志劇 獲邀車菊紅

【本報記者吳宇森報導】「金馬獎」頒獎典禮，昨晚在台北舉行，揭曉了今年「金馬獎」的得主。在「最佳導演」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳男主角」獎中，狄龍以《英雄本色》獲獎。在「最佳女主角」獎中，張艾嘉以《最愛》獲獎。在「最佳男配角」獎中，秦沛以《英雄本色》獲獎。在「最佳女配角」獎中，陳秀雯以《最愛》獲獎。在「最佳攝影」獎中，黃永恆以《英雄本色》獲獎。在「最佳美術設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳服裝設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳編劇」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳監製」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影音樂」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影歌曲」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。

### 影視 港台邀作家與作品 明年製作連串劇集特輯

【本報記者吳宇森報導】「金馬獎」頒獎典禮，昨晚在台北舉行，揭曉了今年「金馬獎」的得主。在「最佳導演」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳男主角」獎中，狄龍以《英雄本色》獲獎。在「最佳女主角」獎中，張艾嘉以《最愛》獲獎。在「最佳男配角」獎中，秦沛以《英雄本色》獲獎。在「最佳女配角」獎中，陳秀雯以《最愛》獲獎。在「最佳攝影」獎中，黃永恆以《英雄本色》獲獎。在「最佳美術設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳服裝設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳編劇」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳監製」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影音樂」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影歌曲」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。

### 港台邀作家與作品 明年製作連串劇集特輯

【本報記者吳宇森報導】「金馬獎」頒獎典禮，昨晚在台北舉行，揭曉了今年「金馬獎」的得主。在「最佳導演」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳男主角」獎中，狄龍以《英雄本色》獲獎。在「最佳女主角」獎中，張艾嘉以《最愛》獲獎。在「最佳男配角」獎中，秦沛以《英雄本色》獲獎。在「最佳女配角」獎中，陳秀雯以《最愛》獲獎。在「最佳攝影」獎中，黃永恆以《英雄本色》獲獎。在「最佳美術設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳服裝設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳編劇」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳監製」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影音樂」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影歌曲」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。

### 港台邀作家與作品 明年製作連串劇集特輯

【本報記者吳宇森報導】「金馬獎」頒獎典禮，昨晚在台北舉行，揭曉了今年「金馬獎」的得主。在「最佳導演」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳男主角」獎中，狄龍以《英雄本色》獲獎。在「最佳女主角」獎中，張艾嘉以《最愛》獲獎。在「最佳男配角」獎中，秦沛以《英雄本色》獲獎。在「最佳女配角」獎中，陳秀雯以《最愛》獲獎。在「最佳攝影」獎中，黃永恆以《英雄本色》獲獎。在「最佳美術設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳服裝設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳編劇」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳監製」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影音樂」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影歌曲」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。

### 港台邀作家與作品 明年製作連串劇集特輯

【本報記者吳宇森報導】「金馬獎」頒獎典禮，昨晚在台北舉行，揭曉了今年「金馬獎」的得主。在「最佳導演」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳男主角」獎中，狄龍以《英雄本色》獲獎。在「最佳女主角」獎中，張艾嘉以《最愛》獲獎。在「最佳男配角」獎中，秦沛以《英雄本色》獲獎。在「最佳女配角」獎中，陳秀雯以《最愛》獲獎。在「最佳攝影」獎中，黃永恆以《英雄本色》獲獎。在「最佳美術設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳服裝設計」獎中，張叔平以《英雄本色》獲獎。在「最佳編劇」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳監製」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影音樂」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳原創電影歌曲」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。在「最佳電視紀錄片」獎中，吳宇森以《英雄本色》獲獎。

### 黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦  
產業契據  
授權文件  
文件認證  
誓詞  
遺囑

特價香港移民各國機票  
• 多倫多 \$299 • 三藩市 \$215  
• 夏威夷 \$329 • 香港 \$888  
• 三藩市來回機票酒店 3晚 \$229  
• 迪士尼聖地牙哥 7日遊 \$369  
• 夏威夷來回機票酒店 5晚 \$429

Autoplan  
辦理  
汽車 燕梳  
房屋 保險  
商業 保險  
旅遊  
保險

### 太平洋旅行社

片打東街七十一號  
T. P. Y. Travel Service  
71 Pender Street East  
Vancouver B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船  
公司，火車客票，代訂  
各地旅館，快捷妥當。

### 中國圖書貿易總公司(國際書店)

徵求1987年長期期刊升戶

書號	書名	年價	書號	書名	年價
M204	英語學習	7.25	M85	文物	38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新體育	11.75	M158	大眾醫學	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中華醫學雜誌	36.25
M231	現代化	10.50	M221	中醫藥	12.25
M293	實用電器	9.00	M140	中醫雜誌	17.00
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	16.25
M159	中國激光	14.75	Q702	中華氣功	4.25
M160	中國核技術	21.50	BM491	氣功	3.25
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與科學	3.75
M269	小說月報	17.00	M654	氣功與科學	12.00
BM151	收視	18.50	M701	中華武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM733	武術健身	6.00
BM143	書法	17.50	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	11.00	IC	中國畫報	17.00
M35	美術	21.75	M252	廣東畫報	41.50
Q505	中國曆	16.25	M501	廣東畫報	30.75
M345	中國建能	11.75	M39	民族畫報	10.00
M377	中國食品	10.50	BM497	中國針灸	25.50
BM251	旅遊	6.25	BM497	中國針灸	17.75
M37	連環報	19.00	M12	羊城晚報	10.00
M42	科學(實驗)博覽	12.00	M12	羊城晚報	13.00
M157	科學(實驗)博覽	9.75	M12	羊城晚報	13.00
M150	國際航空	11.00	M12	羊城晚報	13.00
M80	地理知識	8.50	M12	羊城晚報	13.00
M215	航空知識	10.25	M12	羊城晚報	13.00
M128	船舶知識	9.00	M12	羊城晚報	13.00
M117	象棋	4.50	M12	羊城晚報	13.00
M193	北方棋藝	10.75	M12	羊城晚報	13.00
M234	集郵	10.50	M12	羊城晚報	13.00

加拿大總代理：華安圖書公司 附設華安書店  
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT  
225 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1K6  
電話：(604) 681-8588  
附註：請認明此書英文地址及附打書目用行書，華安圖書公司，總代理由北京東黃府前。

### ATHENS SOCIAL CLUB

(空氣調節設備)

ATHENS 社交俱樂部專誠邀請各界仕女紳士參加本會舉辦之有牌限各式各樣有限撲克牌遊戲。(LIMIT POKER GAMES)  
會址：127 E. BROADWAY。有大量車位供閣下免費泊車(停車場入口處由8街駛入)另有廉價早餐及食物供應。由上午九時至凌晨一時。場內附設休息及觀看彩色電視等地方或免費打桌球。詳情請電：876-7972

### 劉富

承接  
油漆  
木工  
裝修  
工程

地址：  
536 E. 14th AVE.  
新電話：  
636-1411  
879-4389

### 強華公司

KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器  
承接大小工程  
煤氣水喉  
服務妥當  
價格克己  
保證滿意

### 多途電器

98 DORTO ELECTRIC  
87 政府住宅安洗修  
56 府屋裝乾理  
01 牌電商衣電  
93 照火業機爐  
48

### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興  
保日水新政府  
君夜曬裝府  
滿應煤或合  
意召氣修牌  
喉理照

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.  
專科修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉

馬君寰  
專科承接修理，大小商  
業冷暖氣機，凍房，急凍  
櫃，電爐，牛奶肉食，瓜菜  
三三二一五五(英語)  
三三二一七二〇(華語)

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務，快捷  
妥當

電話：八七二一〇三九  
二六六二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### 煤氣工程

電話：939-8275 鮑治

持有政府牌照

專門修理及接  
喉等工程，理  
熱水爐，換  
元，水爐，三  
上門，估價，

### 防盜

保護家人財物安全  
商業住宅防盜裝設

ALARM

Bonded • Licensed • Insured  
MAPLE ELECTRONICS LTD.  
何光宗 325-9120 680-7234

### 嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre  
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

原振俠與衛斯理  
同場加映  
殭屍先生

周潤發  
錢小豪  
張曼玉  
胡慧中主演

錢小豪  
許冠英  
王小鳳  
林正英 主演

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

最佳服務  
最高享受

地心驚情  
不盡的渴求  
瀾漫在...

12月5日星期五晚  
特別推出，只映一場  
最佳男主角  
最佳導演  
最佳攝影  
最佳編劇  
最佳監製  
最佳配樂  
最佳美術設計  
最佳服裝設計  
最佳化妝  
最佳髮型  
最佳特效  
最佳音效  
最佳混音  
最佳剪辑  
最佳字幕  
最佳翻譯  
最佳字幕  
最佳翻譯

12月6日星期六晚  
林子祥 粵語勁歌  
張曼玉 聖誕奇遇結良緣

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2838

成人電影

性感 • 刺激

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映

第5：兩部電影全部與性有關性感的電影  
Haida Cinema is licensed with SBC  
最後放映時間：11:00 1:30 4:00 6:30 9pm  
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

2nd Feacher  
Hypersexuals

### 大眾冷氣公司

電氣

修理 電爐 乾洗衣機  
買賣 冰箱 微波爐

冷房冷氣

特價優待僑胞  
日 321-2050  
夜 434-1272

### 金記

87 請  
4 電工專門  
4 8 師傅承接  
4 1 室內工程  
1 3 3 裝修  
6 住家  
0 2

87 請  
4 電工專門  
4 8 師傅承接  
4 1 室內工程  
1 3 3 裝修  
6 住家  
0 2

9 廉仔油漆

DONG PHUONG 冷暖水電工程  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET  
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、  
不銹鋼爐頭安裝燒釘。

特設24小時  
緊急修理服務  
快捷妥當  
收費特廉

TEL: 253-3913  
PAGER: 667-0005



# 瓷器及廚房用品特價中心

CHINAWARE + KITCHENWARE  
DISCOUNT CENTER  
GIGANTIC SAVINGS!  
229 KEEFER ST.

開張期間  
大量貨品  
七折優待



經已開張

大減價大平賣

# YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

本週特價

三公升 金廚師粟米油 [GOLDEN CHEF] \$4.95	三公升 金廚師純菜油 [GOLDEN CHEF] \$2.99	十五安士 四川辣椒醬 \$1.79
一磅庄 象山牌冰糖 \$0.49	五磅庄 純正 富豪牌蠔油 \$3.95	中國武漢 蛤蚧大補茶 \$14.95
五十磅 雙A美國絲苗米 \$15.60	大量台灣 靚柑 經已上市 零沽批發，無任歡迎	智利 鮑魚片 \$6.95

## 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

- 新貨又到
- 公仔豆奶
  - 各款公仔麪
  - 泰國椰子肉
  - 泰國玉米仔
  - 泰國椰奶
  - 台灣桂冠牌急凍魚餃、蝦餃、麻糍、芝麻湯丸

## 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

Wolfe  
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd.  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 W7 兩種

專門代理雪佛蘭 奧士無比 各款大小客車貨車  
雪佛蘭



特聘蕭有才先生為僑胞服務。  
蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。  
溫哥華最有信用的汽車代理商

# 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675



漢宮大酒樓  
粵舞 迎接 87 年  
除夕餐舞會

- \* 菲律賓大樂隊
- \* 精彩表演
- \* 香檳
- \* 派對紙帽，紙條，喇叭
- \* 獎品

龍蝦大沙律  
百花釀蟹拑  
發財大好事  
新春大喜翅  
當紅脆皮雞  
碧綠炒三鮮  
新春雙喜鴿  
清蒸游水斑  
錦繡炒飯  
鴻運當年

每位 \$45.00 惠顧一席(十位)九折優待(請早預定)



DEFUSE 菲律賓大樂隊

## 北園 NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

- 超值貴賓席  
鮮龍蝦大沙律  
貳大熱葷：金銀鮮鮑甫、玉掌美人魚
- 濃燉雞翅
  - 雙鳳朝陽
  - 紅燒乳鴿
  - 鴛鴦玉麟
  - 腿汁鮮露
  - 奶油焗海鮮
  - 冰花木瓜燉雪耳
  - 四式美點

\$328.00

特價 \$148.00  
精選臘味拼盤  
一品大去翅  
北菇扒時蔬  
玉子豆腐  
清蒸游水斑  
合時甜品  
鮮出麻雞

特價 \$128.00  
上湯焗龍蝦(1隻半只)  
豉汁蒸大蟹  
豉汁蒸大蝦  
豉汁蒸大魚  
豉汁蒸大雞  
豉汁蒸大鴨  
豉汁蒸大鵝  
豉汁蒸大鵪鶉  
豉汁蒸大乳鴿  
豉汁蒸大乳鴨  
豉汁蒸大乳鵝  
豉汁蒸大乳鵪鶉

「特價席只限拾圍」

### 「藝術醫學」的專科醫生在為舞蹈家、藝術家治療他們因過度練習而患有的病症。

「藝術醫學」的專科醫生在為舞蹈家、藝術家治療他們因過度練習而患有的病症。很多行業都有職業病，藝術家也不例外。當大家在觀眾席欣賞台上藝術家的精彩表演時，往往如醉如痴，根本不會想到他們其實是在忍受著肉體上的煎熬。有見及此，藝術家特別為這些真正為藝術犧牲的藝術家研究醫療和防病的「藝術醫學」。

百老匯舞台劇演員、職業病的醫生，才發覺沃爾特·查爾斯曾連續十四個月每週演出八次，所扮演的角色是反串女人，需要穿上三吋高跟皮鞋，令到他的腳趾肌肉不堪重負，痛楚及腳趾都受傷，痛楚及腳趾都受傷，痛楚及腳趾都受傷...



「藝術醫學」的專科醫生在為舞蹈家、藝術家治療他們因過度練習而患有的病症。

### 小生勝在勁靚!

圖中這位主人抱着的狗，是否很奇特為何如此模樣，也取笑他。牠之所以如此，正是由於牠生得聰明，因為這隻狗是選取最聰明的狗，這頭名叫「芝芝」的狗，以這頭狗打敗其餘三十四隻自認聰明的狗，成為一九八六年度在加州傑克·盧馬斯行的國際狗之王。其中一位觀眾說，這些狗最通曉合宜的動作，因為牠們已把這動作記在腦中。



圖中這位主人抱着的狗，是否很奇特為何如此模樣，也取笑他。牠之所以如此，正是由於牠生得聰明，因為這隻狗是選取最聰明的狗，這頭名叫「芝芝」的狗，以這頭狗打敗其餘三十四隻自認聰明的狗，成為一九八六年度在加州傑克·盧馬斯行的國際狗之王。其中一位觀眾說，這些狗最通曉合宜的動作，因為牠們已把這動作記在腦中。

### 錢值靴爛鞋舊 過穿人名因皆

數百雙的舊鞋是越出越多，大明星穿著舊鞋和靴，都可以成為搶手貨。看看某鞋店拿出來拍賣的這雙舊鞋，已經爛到「爛」，但它的價值卻比全新鞋多得多。那對爛鞋叫價七千美元，爛鞋也要一千元，因為那對鞋是名歌星 Bruce Springsteen 的舊鞋，而 Bruce Springsteen 是名歌星 Bruce Springsteen 的舊鞋，而 Bruce Springsteen 是名歌星 Bruce Springsteen 的舊鞋...



數百雙的舊鞋是越出越多，大明星穿著舊鞋和靴，都可以成為搶手貨。看看某鞋店拿出來拍賣的這雙舊鞋，已經爛到「爛」，但它的價值卻比全新鞋多得多。那對爛鞋叫價七千美元，爛鞋也要一千元，因為那對鞋是名歌星 Bruce Springsteen 的舊鞋，而 Bruce Springsteen 是名歌星 Bruce Springsteen 的舊鞋...

**HOY INDUSTRIES INC.** 忠忠居居公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

**10% off 一律九折**

**內層防風玻璃窗**

電話: 872-0696

**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
秘魯綠豆  
電話: (604) 684-0965

**唐記**  
清潔打臘 工作認真 收費持平  
電話: 255-1578

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
電話: 685-2235

**天南地北**

**宏海裝修**  
電話: 255-6497

**佳記**  
修理水喉電燈 按裝熱水爐 按裝抽油煙機  
電話: 255-6889

**剪草 倒樹 園藝**  
電話: 253-2841

**POIRIER ENTREPRISES**  
Home Repairs  
改建·裝修 商業·房屋 內外油漆  
1030 ROBSON ST.  
電話: 683-5391

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎  
電話: 872-2468

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水管電器  
門動業管水管爐安  
工具通住阻數修裝  
渠宅塞急換理  
電話: 254-1176

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機冰  
廉務照器箱  
電話: 876 0278

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
大小凍房 制雪機  
冰櫃凍櫃 冷氣機  
雪櫃爐頭 暖氣機  
乾洗衣機 熱水箱  
洗碗碟機 各種電器

**盛昌水喉**  
星期一至六  
公司: 872-2468  
325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水HEAT 修理按裝

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
商業住宅 電器工程  
加改電錶電箱電綫  
栢文消防警報系統  
緊急照明設備安裝  
大小安裝修理工程  
商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見，現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所，和它的存貨大平賣。由 30% 至 50% OFF 或以還價。無任歡迎。FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR. 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 備光顧。無任歡迎  
本公司還設有服務部 按裝及修理水喉煤氣。暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122 879-5301

**新利建築公司**  
工大小 鋸磚 砌各土庫房  
精小門 泥磚 磚庫房  
廉程窗面 石牆 閣台  
電話: 251-6225 住宅 325-9202

**屋頂工程**  
永佳屋頂工程公司  
專門: 屋頂翻新 水喉護理  
\* 露台維修 \* 大小工程  
TEL: 253-2198 253-3716

**永成室內設計內外裝修**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 255-9837 余洽

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大小內外土舊  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

**新新建築公司**  
電話: 874-4905  
代辦政府五千元維修補助  
大小裝修工程  
外牆 鑲窗 屋頂 噴油  
鋼窗 鋼門 鋼頂 鋼門

**濠建築三行工程**  
政商瓦房土內水廚大免  
府業仔屋庫外電房小費  
牌住水改間油漆所工估  
照宅調建格漆所程價  
電話: 876-4594 or 872-5877

**防盜**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**恆利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。  
296-8924 (24HRS: 438-1237)

**楊氏建築裝修**  
工精磚瓦內土庫房  
精小門 泥磚 磚庫房  
廉程窗面 石牆 閣台  
電話: 430-1089

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE: 325-8002  
免費估價  
電大小內外土舊  
水動電庫屋  
通工通漆所工估  
價漆吧器房格新宅

**PARK CITY REALTY LTD.**  
**張淳明**  
 MICHAEL CHANG B.Comm. A.I.B.C.  
 公司 438-8811  
 住家 263-4721  
 傳呼 687-7711-7428 (24小時)

**免費估價·忠誠服務**  
**百勝地產公司**

**屋主急售**  
 ▲東區10年新屋，近域多利及18街，正層三房，有飯廳，上層完成兩房，售十一萬八千九。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及41街，四房新屋，正層1600呎，樓上三房，有家庭廳，土庫完成，有三房兩廁，約1400呎，地43x122，售十一萬八千九。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及27街，正層三房，樓上有一房一廳，兩廁，已租出\$820，售八萬九千。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區近乃及11街，年入七萬二千，包括有LOTTO彩票，有長地，約五千呎，售十萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲二樓有新款女仕時裝店生意出讓，有長地約一千五百呎，包地稅在內，售五萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘，月租約六百，售五萬九千九，包括全部健康食物及裝飾用品。

**HABITAT REALTY**  
 438-3501  
 GRACE & JOHN SHUM  
 住家: 327-5636  
 直接傳呼機可有中文  
 667-0313  
 免費估價·忠誠服務

**沈慶俊**  
 及沈太

**屋主急售**  
 ▲近乃街及38街，上三房1380呎，下二房可租出。

**屋主急售**  
 ▲義大利業主回國，31年新上下完成，價十一萬。

**屋主急售**  
 ▲本拿比石屎屋，地62x113，價十三萬。

**屋主急售**  
 ▲唐人街三層大屋，月入千元，相文地。

**屋主急售**  
 ▲近京士或五房，上下完成，九萬二。

**屋主急售**  
 ▲銀行道近乃街及53街，6房，九萬餘。

**屋主急售**  
 ▲本拿比高尚區新屋，32萬。

**屋主急售**  
 ▲業主出國急售，新3500呎屋，價十萬。

**屋主急售**  
 ▲倫敦藥房後地33x122，九百餘呎，九萬餘。

**屋主急售**  
 ▲近域多利，地46x148三房，九萬六。

**屋主急售**  
 ▲近蘭菲，十年新西班牙式，十四呎，15萬。

**西區全新城市仔屋**  
**達週末一至五時開放**  
**(可隨時電約參觀)**

8448 SHAUGHNESSY ST. VAN. B.C.  
 德國建築師，工料一流，美觀圍牆，每座三房兩廳，有主人套房，雲石火爐。  
 前座開價 \$129,500.00  
 後座 \$127,500.00  
 歡迎還價 請英語電  
**GENZ Construction Ltd.**  
 435-8051

**DOGWOOD RLTY 胡鶴洲**  
 876-8841  
**KEN WU**  
 住家: 420-1851  
 420-4962  
 直接傳呼機 667-3989

**屋主急售**  
 ▲六租 蕙文市中心，租客常滿，月入二千三，此利二萬餘，最佳投資，九年新，開價廿三萬。

**屋主急售**  
 ▲果舖生意出讓，罐頭食品，重報營業，旺，有製麵機，燒烤小車，堂食外賣，賺錢機會，平讓九萬。

**屋主急售**  
 ▲新屋十四呎，紅瓦頂，土庫兩房，清潔交通，特價十六萬九。

**屋主急售**  
 ▲士定街商業舖，租平批好，平租生意穩定，六萬元。

**屋主急售**  
 ▲工業式西餐館40位，租平批好，四萬餘。

**屋主急售**  
 ▲二樓新西，兼牛扒店，日營八百，取價十萬。

**屋主急售**  
 ▲商業舖位十九萬五。

**Canada Trust Realtor**  
 THE CANADA TRUST CO.  
 Telephone (604) 438 8161  
 2629 Kingsway  
 Vancouver B.C.  
 V5R 5H4

**陳菲立**  
 PHILIP CHAN  
 324-8009  
 中文傳呼: 645-2808

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區近乃及11街，年入七萬二千，包括有LOTTO彩票，有長地，約五千呎，售十萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲二樓有新款女仕時裝店生意出讓，有長地約一千五百呎，包地稅在內，售五萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘，月租約六百，售五萬九千九，包括全部健康食物及裝飾用品。

**趙崇淦**  
 EDWARD CHIU  
 433-1239  
 中文傳呼: 645-2618

**屋主急售**  
 ▲35街東近域多利，樓上三睡房，土庫兩睡房，可分租，41年屋，交通方便。

**屋主急售**  
 ▲58街近乃街，土庫完成，16年新，三睡房，電器齊全，交通方便，叫價十八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲49街近乃街，全新屋，叫價十三萬八。

**屋主急售**  
 ▲42年屋，叫價十八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲12街東近乃街，月入一千五百，土庫可分租。

**屋主急售**  
 ▲28街，37年屋，樓上2房，土庫兩房，叫價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲15街近MAIN入息屋，月入九千，土庫兩房，叫價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲7街東近乃街，四睡房，有景，叫價九萬餘。

**屋主急售**  
 ▲本拿比近乃街，兩睡房，合初次買屋人士，叫價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲ELLIOTT近沙里沙里，特大地82x110，可分地，現有兩睡房，30年屋，叫價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲41街西近乃街，位於西區，旺地帶，一開，叫價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及14街，店東離埠，急讓，叫價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及14街，店東離埠，急讓，叫價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及14街，店東離埠，急讓，叫價八萬餘。

**PARK GEORGIA REALTY**  
**張冠龍**  
 KUN CHANG  
 住家 434-9375  
 2145 Kingsway Vancouver, B.C. Page: 687-7711  
 公司 437-9700 #1213

**抵買平屋·任您揀!**

▲ \$76,000. 41年蘭菲區二睡房，33x108平地，有車房。

▲ 40年乃及40街上下共四睡房有車房33x122 \$92,000。

▲ 京士或士路上下完成，\$92,000

▲ 域多利街50街，正層三睡房，土庫一廳一房，有浴室，保養好，33x124 \$119,900。

▲ 19年乃及街，正層三睡房，土庫一房完成可出租，屋主急售48x117 \$129,000。

▲ 20年曾近士定，正層三睡房，土庫一廳一房，有浴室，屋主急售，十三萬餘，試價。

▲ 近唐人街七租入息屋，年收二萬七千，\$169,000。

**PARK GEORGIA REALTY**  
**龍建宗**  
 VINCENT LUNG  
 直接傳呼機  
 680-5138  
 住宅: 526-3992  
 公司: 421-7275

**屋主急售**  
 ▲33x146，地三房正層，土庫兩房，可出租，近BROADWAY，開價十三萬餘。

**屋主急售**  
 ▲古老木屋，可分三伙出租或自住，還十一萬餘，近乃及11街，59x109，屋頂只需十五萬餘，請速。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及11街，三房地大，只售八萬餘，近KINGSWAY，三房及兩房完成，土庫，近中小學及巴士，生意出讓，勝過打工，一萬元出讓，近KNIGHT，請電。

**屋主急售**  
 ▲33x121，仔屋，樓上四房現租，五五五，樓下兩房，租三百五，近巴士及學校，開價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲近石屋，正層兩房，土庫兩房，已出租，三十多年，地大開九萬，請速。

**Francis Chan**  
**陳樹潮**  
 HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD.  
 Res 277-0283  
 Bus 276-8888  
 代理地產·物業買賣  
 忠誠宗旨·免費估價

**屋主急售**  
 ▲列治文區三間一層三睡房，即可入住，只賣\$57,500 \$69,500 及 \$74,000 近溫哥華，欲購從速。

**屋主急售**  
 ▲本那比業行舖連舖十呎，每日生意一千元，熱客多，叫價\$64,000

**屋主急售**  
 ▲東區業行舖十呎，月租七百七十元連房，每日生意約五百，一流地位，租平批長開價\$35,000，急售

**屋主急售**  
 ▲列治文區11年新兩層五睡房，三全廁，兩廚房60x117地內全外新油漆，近學校巴士，開價\$135,900

**屋主急售**  
 ▲列治文區十畝地連兩層四睡房，兩廚房，12年新屋，連71'x48'平房，溫室，兩大儲物房，適合大家庭或合伙種菜，養豬牛雞等業，NO. 6路近 BLUNDELL 開價\$575,000。

**JOHN LEUNG**  
 梁文超  
 273-5340  
 UNITED REALTY LTD.  
 270-8831  
 ▲乃街夾夾街，地33x104兩睡房開價\$79,900。

**屋主急售**  
 ▲27街近維多利，特大地34x136，正層兩睡房樓下兩房一廳可租出，開價\$99,500。

**屋主急售**  
 ▲50幾街夾FRASER地33x132，樓上共148方呎三睡房，客廳，樓下有土庫，屋外樓頂可翻新，開價\$99,900

**屋主急售**  
 ▲55街夾維多利，地35.5x113樓上兩房客廳特大，樓下兩房可租出，樓上及屋外可翻新，屋外全部VINYL SIDING，屋後大涼台。

**屋主急售**  
 ▲50幾街夾維多利，地33x133正層1500方呎三睡房，客廳及家庭廳，樓下三房兩浴室，可租出，紅瓦屋頂，一年新。

**屋主急售**  
 ▲雲西區1219-HARWOOD一睡房柏文，近沙灘，有風景，價\$49,900

**PARK GEORGIA REALTY**  
**李志雄**  
 Allen Lee M.A.  
 住家 263-3842  
 傳呼機 645-3896

**屋主急售**  
 ▲烈治文十年新，德國人屋，非常潔淨，四睡房大屋，叫價十五萬餘，急售!

**屋主急售**  
 ▲東區近P.N.B.，上下各兩房，售七萬。

**屋主急售**  
 ▲十年新五睡房，非常潔淨，叫價十三萬九。

**屋主急售**  
 ▲邦那比49x125，樓下兩房，樓上兩房新裝修，十萬五千。

**屋主急售**  
 ▲KILLARNEY 18年三睡房，土庫完成12萬八。

**屋主急售**  
 ▲33x122，41城多利三睡房，九萬七。

**屋主急售**  
 ▲一睡房相文，六百餘呎，由三萬起，請快!!

**屋主急售**  
 ○近UBC，千餘呎，日營四百，二萬。

**屋主急售**  
 ○京士或街果舖，日營四百五十，三萬。

**屋主急售**  
 ○果舖行，日營二百，只叫九千。

**屋主急售**  
 ○域多利大街，大型果舖，日營四百，二千，叫五萬。

**屋主急售**  
 ○40座位咖啡室，生意好，叫價四萬。

**屋主急售**  
 ○自助咖啡室，京士或街，叫價三萬。

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
**陳憲明**  
 STEPHEN CHEN B.S.  
 住家電話 325-6075  
 傳呼機 680-7089

**屋主急售**  
 ▲一房一廳柏文東區五十五街夾維多利街，二房一廳，開價六萬五千。

**屋主急售**  
 ▲二房一廳柏文東區五十五街夾維多利街，二房一廳，開價六萬五千。

**屋主急售**  
 ▲二房一廳柏文東區五十五街夾維多利街，二房一廳，開價六萬五千。

**屋主急售**  
 ▲二房一廳柏文東區五十五街夾維多利街，二房一廳，開價六萬五千。

**DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司**  
**蘇先生 (CLIFF TO)**  
 421-3430  
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
 房屋商業免費估價  
 每日新盤歡迎電詢

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區近乃及11街，年入七萬二千，包括有LOTTO彩票，有長地，約五千呎，售十萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲二樓有新款女仕時裝店生意出讓，有長地約一千五百呎，包地稅在內，售五萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘，月租約六百，售五萬九千九，包括全部健康食物及裝飾用品。

**PARK GEORGIA REALTY**  
**何行聲**  
 NORMAN HO  
 住宅: 734-7782  
 傳呼機 667-3939

**屋主急售**  
 ▲上三睡房，上層三房九百餘呎，翻新保養好，下層全部完成月入三百餘，溫室近Q.B.公園，祇售九萬餘。

**屋主急售**  
 ▲域多利近CHARLES，上層千餘呎三大房，土庫完成二房一廳，開價九萬餘，合大家庭，祇售九萬餘。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區近乃及11街，年入七萬二千，包括有LOTTO彩票，有長地，約五千呎，售十萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲二樓有新款女仕時裝店生意出讓，有長地約一千五百呎，包地稅在內，售五萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘，月租約六百，售五萬九千九，包括全部健康食物及裝飾用品。

**ALEX YUEN B.Sc.**  
 中文傳呼機 667-0933  
 住宅 254-7333  
**CATHY WONG**  
 住宅 734-8783

**屋主急售**  
 ▲新屋多間興建中，地點好，交通方便，價錢由十六萬起。

**屋主急售**  
 ▲潔淨十年新溫哥華特式土庫完成，保養好，十四萬餘。

**屋主急售**  
 ▲24年三房，千餘呎，土庫完成，十一萬餘。

**屋主急售**  
 ▲37年大兩房，土庫完成，43街東區，保養好，十萬餘。

**屋主急售**  
 ▲全新兩層屋，三睡房，土庫完成，45街及維多利街，三睡房土庫完成，保養好，八萬六。

**屋主急售**  
 ▲32年兩房，土庫完成，土庫全部完成，九萬九千。

**屋主急售**  
 ▲19年新16租屋，99x122地，年入六萬，55萬開價。

**屋主急售**  
 ▲京士或街果店，租平，生意好，請速。

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
**BEN LEE 李建興**  
 3217 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 6C2  
 公司: 876-8841 住宅: 876-3175  
 直接傳呼機: 667-3202

**屋主急售**  
 ▲東區近8街夾蘭菲44年新三層，有風景，交通方便近學校，開價八萬九千。

**屋主急售**  
 ▲Auto Electric 生意，業主因急需用錢，請速。

**屋主急售**  
 ▲炸魚漢堡店，生財器具出售，叫價一萬五千。

**屋主急售**  
 ▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩房，叫價九萬。

**屋主急售**  
 ▲高貴林區八年新屋，兩房一廳，約千呎，交通方便，近學校，開價三萬三千。

**屋主急售**  
 ▲汽車修理廠，位於繁忙地點，有I.C.B.C.工作，租平，叫價三萬餘。

**屋主急售**  
 ▲東區果舖，地點旺，租平，業主因急需用錢，叫價一萬元有商量，可供款給業主。

**NORTHBRIDGE GROUP REALTY**  
 6417 FRASER ST. VAN.  
**馬國輝**  
 公司: 327-1111  
 住宅: 261-1585  
 FRANCIS MA 中文傳呼: 667-0961

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區近乃及11街，年入七萬二千，包括有LOTTO彩票，有長地，約五千呎，售十萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲二樓有新款女仕時裝店生意出讓，有長地約一千五百呎，包地稅在內，售五萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘，月租約六百，售五萬九千九，包括全部健康食物及裝飾用品。

**DOGWOOD REALTY**  
**LEO CHAN (公司) (604) 876-8841**  
**陳柏良 (傳呼機) 667-0537**  
 (住宅) (604) 430-2389  
 投資移民，有專門律師代辦，担保成功，免費查詢。

**屋主急售**  
 ▲銀行封屋，乃及11街，土庫完成，出讓，價八萬餘。

**屋主急售**  
 ▲沙里沙里36年屋，樓上共四房二廳，土庫二房出租，保養一流，價十萬餘。

**屋主急售**  
 ▲東區近乃及11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區近乃及11街，年入七萬二千，包括有LOTTO彩票，有長地，約五千呎，售十萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲二樓有新款女仕時裝店生意出讓，有長地約一千五百呎，包地稅在內，售五萬九千九。

**屋主急售**  
 ▲西區有健康食物生意出讓，年入六萬餘，月租約六百，售五萬九千九，包括全部健康食物及裝飾用品。







**潘世豪**  
住宅: 585-3848

免費贈送精美 1987年曆  
SAVIO POON  
Res. 585-3848

**ROYAL LePAGE**  
4415 East Hastings Street V5C 2K1  
Bus. 299-1451

免費電腦估價·房屋地產生意買賣  
免費申請貸款·給予最優惠利率

▲ 3年新3房2廁 \$85,900  
▲ 6974 E. BROADWAY \$154,900  
▲ 意大利式高尚住宅 57 X 140 · 4房兩廁 4廁 紅瓦屋頂 3,400呎

▲ 萬萬元生意良機 汽車行位於雲東區 KINGSWAY 收售 \$65,000. 連廠房

▲ 雲東3房土庫新完成 兩房租 \$370. 祇售九萬餘。  
▲ 片打東街·土庫完成·兩廁 33x123 西人業主 \$387,900

▲ 雲東3房兩廁·土庫完成 50'x157' 誠價 \$125,000.

▲ 6年新3房3廁·西人業主十四萬餘。

**蘇肇祥 PETER SO**  
住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

▲ 三房或四房堅固屋·域多利夾41街·價八萬八千。  
▲ 兩房堅固屋·乃夾20街·六萬七千。  
▲ 樓上四房·樓下兩房·各有廚廁·乃夾22街·八萬九千。  
▲ 樓上三房·樓下兩房可出租·乃夾18街·十萬餘。  
▲ 九年新屋·樓上三房樓下兩房·各有廚廁·百老匯夾乃街·十一萬九千八。  
▲ 西人屋·樓上三房樓下三房·各有廚廁·蘭菲夾一街十一萬餘。  
▲ 樓上三房·樓下兩房各可出租·近沙20街八萬九千。  
▲ 30年·四房屋·上下各可出租·十萬餘。  
▲ 近唐人街商業樓·樓上有十二間房·樓下餐館·價二十三萬。  
▲ 商業樓·樓下兩舖位·樓上兩租租文·域多利近41街廿九萬餘。

**李宇樞**  
Canada Trust Realtor  
公司: 438-8161  
James Lee  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085

▲ 月租 750 樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。  
▲ 兩間入息屋 2x33x122 租文地·有風景。  
▲ 京士威近 EARLE 兩睡房·土庫完成·近學校巴士  
▲ 4221 FLEMING 正層三睡房·土庫一睡房單位·十二萬餘  
▲ 兩睡房租文·每月租 \$520·叫五萬餘。  
▲ 本拿比四年新近五千呎豪華大屋·六睡房廳有盡有  
▲ 本拿比正層二睡房·地 77x122·價八萬七千九。  
▲ 43X110 地·兩睡房屋·叫價八萬餘。  
▲ 6584 乃路兩睡房 33x115 七萬餘。  
▲ 本拿比租文地數塊·有起碼樓機會。  
▲ 6835 乃路·正層兩房·土庫兩房單位價十萬餘。

免費估價

**WILLIAM WONG**  
住宅: 438-1090

**CAROLYN WONG**  
公司: 434-1431

▲ 三睡房屋·有客廳·飯廳·兩火爐·硬木地板·巴士直達唐人街·雙車房·非看不可·詳情請電。  
▲ 合首次買屋人士·兩睡房屋·近學校及巴士站。  
▲ 569 E 22ND AVE. 價七萬四千九·新電線·圍欄·地也·及熱水櫃等。

**TOM WONG 黃衍嘉**  
住宅: 254-8469  
公司: 434-1431  
傳呼機: 680-7331

▲ 15 呎淨·三房屋·保養好·有土庫·乃夾乃路·只售六萬九千·萬勿錯過。  
▲ 廿餘年五房大屋·土庫完成·保養一流·硬木地板·近乃路·開價十一萬餘·不可錯過！  
▲ 京士威近蘭菲·價九萬三。  
▲ 全新三層三睡房·土庫兩房已出租。  
▲ 三層大屋·重新裝修·近乃路街無水暖氣·新裝修·土庫兩房·保養一流。  
▲ 雲東區·區區年總收入約 16 萬·經售十多年·因主人手到愛售五萬。  
▲ 三層大屋·重新裝修·近乃路街無水暖氣·新裝修·土庫兩房·保養一流。  
▲ 京士威近蘭菲·價九萬三。  
▲ 廿餘年五房大屋·土庫完成·保養一流·硬木地板·近乃路·開價十一萬餘·不可錯過！

**郭亮言 DAVID KWOK**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 255-2154  
傳呼機: 667-3093

▲ 十萬八千新屋·正層三睡房·硬木地板·土庫全部完成·先看屋後講價。  
▲ 九交五·三層及兩廁·開價 \$139,900。  
▲ 大屋·有酒牌·業主離埠·開價五萬四千九百元。

**Canada Trust Realtor**  
丁建新 陳焯宏  
251-2571 324-1238  
438-8161 438-8161

**Kim Ting Raymond Chan**

▲ 平屋三房三廁·地 33x120 七萬九。  
▲ 正層三房土庫二房·廚廁齊全·九萬三。  
▲ 五房 2730 東 23 街·地 33x120 十萬餘。  
▲ 東區四年新屋地 40x197·五房·十四萬二千九。  
▲ 本那比三千呎旺舖出租·4266 喜士定街。  
▲ 1867 東七街·樓上二間半房·土庫一房·廚廁齊全·九萬餘。  
▲ 正層四房有土庫·近 PNE·八萬餘。  
▲ 東區新屋地 41x110·有家庭室·五房·雙車房·有風景·十七萬九千·誠讓價。  
▲ 東區平屋六萬九千·地 30x112  
▲ 西區賺錢業·位於 DENMAN

**恆生實業有限公司**  
NORTHTRIDGE REALTY LTD.  
6417 FRASER ST. VAN. B.C.

**涂念官 DAVID TO**  
住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

▲ 三房石米屋·土庫完成二房·地 20x125 交通方便近學校·十二萬五。  
▲ 市中心兩舖四租文商業樓·有商量。  
▲ 蘭菲街新三房·街月屋·陽台。  
▲ 三房·三層·三層·一流材料·土庫完成·近西區·交通方便·十二萬六。  
▲ 20 呎淨·三房·三層·一流材料·土庫完成·近西區·交通方便·十二萬六。  
▲ 三房·三層·三層·一流材料·土庫完成·近西區·交通方便·十二萬六。  
▲ 三房·三層·三層·一流材料·土庫完成·近西區·交通方便·十二萬六。

**王震漢 THOMAS C. WONG**  
住宅: 298-2961

▲ 雲東市中心 40 呎工業咖啡室·五年批租·月租五百元起·租約 38 個月·咖啡室。  
▲ 雲東區·近西區·位本拿比·近三萬五。  
▲ 70 呎位·生意日營·本拿比·近三萬五。  
▲ 85 呎位·生意日營·本拿比·近三萬五。  
▲ 林市·近本拿比·有酒牌·可轉手。  
▲ 烈治文山·近本拿比·有酒牌·可轉手。  
▲ 獨立屋·近本拿比·有酒牌·可轉手。  
▲ 獨立屋·近本拿比·有酒牌·可轉手。  
▲ 獨立屋·近本拿比·有酒牌·可轉手。  
▲ 獨立屋·近本拿比·有酒牌·可轉手。

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住宅 327-6288

**ALFIE MARR 馬耀儼**

▲ 新大屋 49.5x122 7 睡房·四個半浴室·三個廚房·20 街近沙。  
▲ 正層三睡房·土庫完成·近編街 28 街·八萬七。  
▲ 利潤高·經營雜誌·售 649·繁旺地點·生意好·位於西區。  
▲ 東區旺街·日營約五百四十元·價三萬五千。

**CANADA TRUST REALTOR**  
Kenneth Kwan 關煥蔭  
公司: 438-8161  
住宅: 435-7257 買賣樓宇·免費估價

▲ 38 租租文·六年新·開價一百四十五萬。  
▲ 三房屋位 FRASERVIE 區·近域多利巴士·7800 呎地·有景·有擴建圖則·只售十二萬二千。  
▲ 北區商業樓·四伙收租·四十九萬五。  
▲ 大街小型土庫·日營約五百餘·有五房居住·租六萬餘·只售二萬二。  
▲ 京士威樓上三房·樓下舖位已租出·價十六萬八。  
▲ 小型商業樓·租或售。  
▲ 收租新商業樓 66x122·開價廿五萬。  
▲ 單層石屎商業樓·價十六萬八。  
▲ 平!平!平!一房一廳租文·七街夾沙四萬二千。  
▲ 單邊石屎舖·樓上三房·價廿一萬五。  
▲ 京士威單層兩舖位·十八萬八。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**涂念宗 MIGUEL TURCO**  
住宅: 421-6639  
公司 434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

▲ 33 5x124 近蘭菲 37 年兩房兩廁加上土庫完成有兩房十萬零三。  
▲ 東區近域多利 7 房豪華新屋·紅瓦頂即將建成·二十六萬九。  
▲ 屋主急售兩房租文全新裝修·包頭項雪櫃五萬二。  
▲ 蘭菲近五街兩房兩廁新裝修土庫完成兩房 33x122 風景一流·祇售九萬餘。  
▲ 東區 20 街近沙 37x124 地庫·五房兩浴室八萬餘可成交·速電約看。  
▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 豪華靚屋 60x110 土庫完成·祇售二十萬零五·歡迎預約。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**涂念賓 TONY TOWE**  
住宅: 876-9452  
中文傳呼機 645-8912

▲ 新近域多利 6 房士德古屋·33x125·平正大地·開價九萬餘。  
▲ 近編上下四房土庫完成·堅固大屋·八萬餘。  
▲ 近唐人街堅固二房二廁·士德古屋·八萬二千九。  
▲ 東 11 街 18 年新上下仔屋·標準地·雙車房·現上下分租·誠價十三萬餘。  
▲ 東區治街上下四房士德古屋·全館僅售七萬四千九。  
▲ 蘭菲上下四房新土庫·標準地·士德古屋·九萬餘。  
▲ 東八街 8 租租文 50x122 大地·20 年新士德古屋·年入三萬四千·可加租·僅開價三十一萬。  
▲ 近京士威 30 年士德古屋·後巷車房·土庫可完成·開價八萬二千誠讓價。

ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。



ETON VILLA

刊登開示單位開基

27區東區高級住宅現已上市出售... 開放時間：星期六、日、由1時至6時... 星期一至五、由3時至6時... 地址：2255 ETON ST. VAN. B.C.

MARION MAN 鄭萬方英 BUS. [604] 437-5571 RES. [604] 421-3276



列志文 REDWOOD PARK

高尚住宅區四房新屋... 2200呎，樓上四睡房，正座設計新穎... 叫價十六萬九千。

公司 (604) 437-5571 住家 (604) 324-8716

EMILY CHU 朱太



新盤商業區地，港式裝修... 叫價六萬餘。

租文一房一廳，風景優美... 叫價六萬餘。

FRASERVIE 區十年新屋... 叫價六萬餘。



RAYMOND HO 何文興 公司 (604) 437-5571 住家 (604) 879-7883 傳呼機：680-9718



24街及RENFREW地41x100... 叫價八萬二千九百。



新屋乃座四街33x122地... 叫價十一萬五千。



26街及RUPERT樓上四房... 叫價十一萬五千。



2817 E. 45TH AVE. 樓上一... 叫價十一萬五千。

MIKE YOUNG 楊文泉 公司 437-5571 住家 253-1229



41街 NANAIMO 二房一廳... 叫價十一萬二千。



37年屋近沙和KNIGHT... 叫價\$107,000。



3層入息屋，全部裝修... 叫價\$157,000。



5年新大屋，地44x131... 叫價\$162,500起。



7乃座VENABLES五年新屋... 叫價十六萬三千。



43街及下二房一廳及另... 叫價八萬二千九百。



2街及RUPERT地40x... 叫價八萬二千九百。



30街及RUPERT地40x... 叫價八萬二千九百。



30街及RUPERT地40x... 叫價八萬二千九百。



2817 E. 45TH AVE. 樓上一... 叫價十一萬五千。

LUCKIE LEE 李樂基 公司 437-5571 住家 299-9747



北本約比近希士定街標準地... 叫價九萬二千。

全部翻新，樓上二睡房... 叫價九萬二千。

石屋及四睡房，樓上一睡房... 叫價九萬二千。

雲東區二睡房，地大33x110... 叫價九萬二千。

OKANAGAN 埠一流餐館出售... 叫價六十餘萬。

37年屋近沙和KNIGHT... 叫價\$107,000。

3層入息屋，全部裝修... 叫價\$157,000。

5年新大屋，地44x131... 叫價\$162,500起。

公司 (604) 437-5571 住家 (604) 324-7382

MAUREEN CHAN 陳太



37年屋近沙和KNIGHT... 叫價\$107,000。

3層入息屋，全部裝修... 叫價\$157,000。

5年新大屋，地44x131... 叫價\$162,500起。

余正木工坭水 電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水喉結面 磚石砌路 水頂修理 油漆瓦仔 油加粉刷 各項裝修

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 大小工程忠誠為僑胞 服務快捷妥當 電話：六八七-四〇九四

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459

余榮建築裝修 快免水瓷土屋水內 捷費坭磚庫頂潤外 妥估路水間瓦柵油 當價面頭格仔欄漆 電話：253-7482

ANDREW NGAI 公司：(604) 437-9700 住宅：(604) 228-8093 傳呼機：687-1985 #3376

近乃街，46年，有車房... 西區近UBC，33尺闊... 乃區FLEMING街夾32街... 京士威城多利亞街... 乃區55x122，十一巴售

Century 21 廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司：672-0321 住家：321-5345

YULAN WONG 星期日下午二至四時開放 4664 ELGIN ST. (近33街夾乃街) 33x122... 雲輝特別別墅，4364 BALKAN (近25夾夾) 7年新屋... 雲東區二睡房，地大33x110...

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務 代理 房屋買賣 房屋租賃 汽車房產 醫生藥業 物業收租 免費估價 電話：325-5459

CITYCORE REALTY LTD. 城市地產公司

旺舖招租 百老匯街全新商業舖面... 本公司專營商業及投資暗盤 詳情請電：872-8589

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司：876-8841 住家：327-1689 中文傳呼：667-0813

西區商業舖樓上寫字樓... 雲東區二睡房，地大33x110... 雲輝特別別墅，4364 BALKAN...

MULTIPLE REALTY 李標 BILL LEE 公司：434-1431 住家：433-7888 傳呼機：680-7305

代理買賣房產，物業，生意，免費估價 近京士威雙連行... 雲東區二睡房... 雲輝特別別墅...

# BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.



**STEVE WONG**  
黃光照

#6705-132 ND ST. S.W. VY.  
3215 PARKER ST. VY.  
2362 WEST HILL VY.  
5070 ANN ST.  
3575 22ND ST. VY.  
3248 E. 29TH ST. VY.



132 S. ELLESMERE N. B.B.Y.

▲豪華三層新屋。風景優美。五睡房。土庫完成。33x121 6年新。實用面積3560。開價\$189,000。  
黃光照 645-3232



3276 RENFREW

樓上2房。樓下2房。全新裝修。地大 33x121 交通方便。近學校。開價\$98,000。  
黃光照 645-3232  
蘇雪敏 645-6918



530 E. 10

▲三層人息屋。月入千二。33x132 千二平方尺。開價\$105,000。  
黃光照 645-3232

\*6533 UNION ST. B.B.Y. \$199,000  
\*8377 OAK ST VAN. \$119,000  
\*8231 LUNEN RD. RICH. \$119,000  
\*8179 GOVERNMENT ST. B.B.Y. \$220,000  
\*5861 BATTISON ST. \$88,900

公司 321-6881  
住家 420-0200  
PAGER 645-3232

**JENNY SOO**  
蘇雪敏

公司 321-6881  
住家 435-1010  
PAGER 645-6918

3242 PARKER ST. VAN.



▲三房一廳 33x113 近蘭菲。大減價 \$82,900。  
蘇雪敏 645-6918



121 N. WARMICH AVE. B.B.Y.

▲6年豪華新屋。土庫完成。6睡房兩廚房。33x122 環境優美 \$164,000。  
蘇雪敏 645-6918



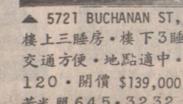
750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘。地點通中。近巴士。蘇雪敏 435-1010。



823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋。交通方便近唐人街。開價 \$87,000。  
黃光照 645-3232



5721 BUCHANAN ST. B.B.Y.

樓上三睡房。樓下3睡房可出租。交通方便。地點通中。地大66x120。開價\$139,000。  
黃光照 645-3232

意大利屋平價出售



▲17萬餘。乃唐夾東19。業主已購新屋。必需賣出。  
梁寶琴 263-4949



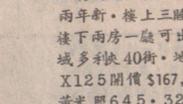
717 W. 61 AVE. VAN.

▲西區六年新。豪華名貴5睡房。有 JACUZZI BATH 許多一流設備。44x122 實用面積 3193 平方尺。開價 \$299,000 黃光照 645-3232。



1918 E. 40TH AVE. VAN.

兩年新。樓上三睡房。樓下兩房一廳可出租。域多利 40街。地大 33x125 開價 \$167,000  
黃光照 645-3232



6531 KITCHENER ST. BN B.B.Y.

豪華高尚住宅。3年新屋。材料好。設備樣樣俱備。中央吸塵系統。酒吧。防盜系統 \$213,000  
黃光照 645-3232

上下孖屋 \$99,000.



▲13街夾力。一租兩房一廳。一租一房一廳。地 33x122 業主急售。  
梁寶琴 263-4949



69-5200 古老大屋

現收租 600 元將來可改為 C-2 地。  
近界新街夾 CANADA WAY  
3766 NORFOLK B.B.Y.  
梁寶琴 263-4949



863 東13街。二房一廳

三層屋。孖屋綠地。全新裝修一流。有陽台及風景。交通方便。  
梁寶琴 263-4949



三層一廳。土庫完成

三房一廳。22年雙車房。雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114  
3695 E 29AVE  
梁寶琴 263-4949

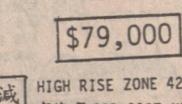
**CHRISTINE LEUNG**  
梁寶琴

公司 435-1471  
住家 263-4949  
PAGER 438-2333 #7011

\$79,000

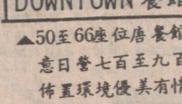


▲38x122 有風景。兩房一廳。有車房。現出租。  
近 E. BROADWAY  
梁寶琴 263-4949



\$79,000

HIGH RISE ZONE 42x155  
有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER  
梁寶琴 263-4949



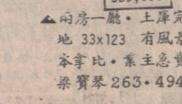
50至66座位餐館生意

▲50至66座位餐館。生意日營七百至九百元。佈置環境優美有情調。廚房酒吧齊全。開價六萬餘。  
梁寶琴 263-4949



減價 \$94,900

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成兩房一廳。有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住家。業主急售。  
梁寶琴 263-4949



\$89,000

▲兩房一廳。土庫完成。地 33x123 有風景。北拿拿比。業主急售。  
梁寶琴 263-4949

減價生意連實業

CHILLIWACK 埠。15個舖位購物商場。高市生意。十五萬餘。



11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。有29個舖位。街角地位。地段及開價。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN。  
梁寶琴 263-4949



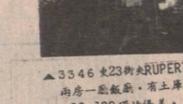
4年新高商樓宇

▲唐人街地王。片打東街。三層石庫樓宇 25x122 既三戶租客全部租出。每層有冷氣設備。業主可承接按揭。開價 \$1,999,000。  
梁寶琴 263-4949



減價 \$89,900

▲兩房一廳土庫完成二房一廳。地 31.23x110 保養一流。現收租六萬。近 E. HASTINGS 及 RENFREW  
梁寶琴 263-4949



減價 \$99,900

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流。地點佳。50x100 將來可改為 C-2 地。  
近界新街夾 CANADA WAY  
5772 NORFOLK B.B.Y.  
梁寶琴 263-4949



減價 \$97,500

▲3346 東23街 RUPERT 兩房一廳。有土庫。地 33x120 環境優美。業主急售。  
梁寶琴 263-4949

## 加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

**THOMAS CHAN**  
陳少鏞  
271-2139  
872-6681

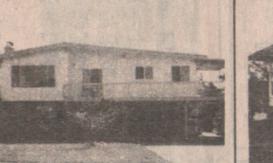
**PAUL LAU**  
劉國明  
327-9133  
872-6681



▲東區34年新近54街夾 Nanaimo 樓上四房。雙層玻璃窗。Vinyl Sidings。地大 48x133。開價：128,000。詳細請電劉國明：  
872-6681 \* 327-9133



▲13街夾 Clark Dr. 樓上四房。全部翻新。新地毯。土庫完成二房。廳房齊齊。獨立門口。合法仔屋地。33x127。近巴士及學校。開價 \$109,000。詳細電劉國明  
872-6681 \* 327-9133



▲烈治文區。近 Gibert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地 60x100。請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133



208 西41街  
▲西區近列治文女皇公園。54x142 主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫三睡房。雙車房。地 33x114 保養好。地 33x114  
3695 E 29AVE  
梁寶琴 263-4949



自用或收租良機!!  
▲東區三睡房洋房。位於四十七街夾 Fleming 街。保養一流。硬木地板。土庫完成有浴室及廚房。石屎雙車房。高欄圍。並有三十六呎暖水游泳池。全部裝修一流。現租收入每月 900 元。地大價值。開價只 \$139,800。歡迎還價! 詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681



5115 RUBY 開價 75,000  
39x105 正層一廳兩房。交通方便。近萬安快車站。屋主離埠。急賣  
MABLE TAM  
有意者請電 733-3982 或高媽 261-2832 公司 872-6681  
▲東區八組相文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售三十萬五千。請電陳少鏞  
271-2139 872-6681



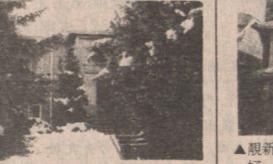
▲西區 SOUTH GRANVILLE 高尚住宅區。五睡房四千五百方呎。一流材料。地 63x122。週末開放。請電 1389 西 53 街。開價：五十一萬元。詳情電唐大維：  
872-7076 公司：872-6681



▲外賣快餐館急讓。地點好。新廚房設備。批長。東主因病離埠。開價 \$18,000.00 詳情電：劉國明  
872-6681 \* 327-9133



▲生意良機。本拿比菜館。地點旺。生意好。舖大租平。日做十餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價 \$89,000.00。請電：陳少鏞  
872-6681 \* 271-2139



▲三睡房。新地毯。水 Heat。十一萬四千。業主急讓。唐大維：  
872-7076 \* 公司 872-6681  
十萬九千元



▲新屋 巴售出  
▲東區 48 街。地點好。近高級商場。新式設計兩層洋房。主層大客廳。飯廳家庭廳。客房及廚房。上層四睡房露台。熱水暖氣。雙車房。開價二十萬五千。歡迎還價。  
陳少鏞 住宅：271-2139  
傳呼機：667-2239



▲近唐人埠六組相文。乾淨合政府規格。好住客年收二萬六千。單邊相文。地 44x122 呎。開價廿五萬五千。  
唐大維 872-7076  
公司 872-6681

**鍾天賜 PETER CHUNG**  
876-4575

▲華埠餐館出讓  
▲片打街中心百多座位餐館。深設華筵。廚房新式設備。東主退休十分抵買。投資發達好機會。歡迎查詢。  
徐松齡

▲坤心 77 座位西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。  
▲西端 DENMAN ST. 一千多號街角西餐館。全酒牌。60 座位。每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。  
▲FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店。堂食外賣或可改其他食物店。每月生意約七千多元。租平。叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

**徐松齡 PAUL TSUI**  
263-9854

▲西面 CAMBIE 好區。17 AVE. W. 三百多號 BLOCK。地 33x122。現收租六百元。叫價十二萬多元。  
▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。  
▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。  
▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。  
▲西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜中帶旺。地大 60x122。叫價二十三萬餘元。認真抵買。  
▲本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價請與徐松齡洽。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。  
代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。  
歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899  
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

▲代理主管理商業樓宇  
柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富專業水準。手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時半至四時  
職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車  
廿年經驗 保證滿意  
代理置業投資  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

**實事實業燕梳公司**



藝美房屋裝修

土庫開格... 電話: 253-2841

四海裝修 專接油漆工程

669-0597

標記洗地毯... 電話: 253-5710

清潔打臘... 電話: 876-3854

中英洗地毯... 電話: 253-5710

專洗地毯

清地吸窗... 電話: 253-2841

Canada Trust Realtor SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲... 152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER...

UNITED REALTY LTD. 傅孫哲 CAP FU... 3879 OAK STREET... 公司: 736-3831

SUTTON GROUP 馬偉俊 DONALD MAH... West Coast Realty... 102-145 15 ST.

MULTIPLE REALTY LTD. KEVAN JANGZE 鄭炳堂... Park Georgia Realty Ltd. ERIC H TAI 任楊輝

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665... 位於八十街十號...

CANADA TRUST REALTOR 2629 Kingsway, Vancouver, B.C. 公司電話: 438-8161... 免費估價

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089... 位於一街...

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD. 梁紹輝 ROY LEUNG... 879-5175

Canada Trust Realtor ANNETTE LOUIE 雷太... 公司: 273-3161

達新實業燕梳公司 879-6331... DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.

恆生實業有限公司 327-1111 DAVID CHAN 陳悅明... RES: 438-5594

Dogwood Realty Ltd. VENUS FUNG 馮冰... 公司: 876-8841

東西區住宅... 2837 ST. GEORGE 街近 KINGSWAY

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG... 308-223 KEEFER ST.

### 喜喜喜喜 音佳娘新

全港最新  
運到新娘  
白紗  
尺碼齊  
新穎、  
中國新  
款式、  
相宜、  
租金相  
宜、歡  
迎詢問。  
電話：220-0307

### 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。  
各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

### 美華旅店 MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話：688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從尊便  
者英或華  
特別優待  
無任歡迎  
僑胞惠顧

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
電話定購  
快捷妥當

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

上海 來回特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地  
多倫多 單程199元起 賭城 來回199元起  
三藩市 來回179元起 倫敦 來回578元起  
溫尼辟 來回166元起 夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
★韓國、瀟城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發  
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發  
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
任停三城市以上另有專人專車可安排  
本地遊及接送特平！  
特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

### 明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品  
樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

### 實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718  
保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。  
為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或ICBC工作費  
均有特價優待  
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

### 陽光汽車修理中心 (近唐人街)

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP (包火喉一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00 (商用貨車除外)

通車全車45點大保養TUNE UP  
機油、油濾、檢查皮帶系統、防  
凍水、安裝雪吹等共15點。只收  
工銀：四缸\$49.98、六缸  
\$59.98、八缸\$69.98  
買車除外 (零件不包括在內)

新車、避震打底 (UNDER COATING)  
防鏽、防銹、隔音、  
特級耐用、避震打底。  
細車只收\$49.95起

音響大特價：  
由專門音響技師負責。  
音質優美 30-100 卡式音響  
包2喇叭及安裝。  
特價只收\$129.00  
(天線除外)  
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統  
特價\$12.98  
高壓水刀清洗暖水箱、引擎  
、內帶、冷卻水箱、同時加  
入防凍水到零下30度。  
(防凍水另計)

買車時全車安全  
全盤檢查：附上  
聯邦政府執照技  
師簽名報告。  
特價\$38.00  
保證不會買虧

更換前輪  
碟式剎車  
(Brake)  
連工包料  
只收49.95  
起

七天營業：週一至週六：  
每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語

## 快捷 車身修理

### FAST 'A' Auto Body

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00

代辦 ICBC 一切手續 免費汽車借用

唐人街 喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 688-8788

### 愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
現在是善待你車子的時候了

百達車身修理廠為愛車之人着想，  
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。  
承接全車噴新或局部補油。  
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作，備有免費車借用★

### 百達車身修理廠 HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU







### 列根召見三人小組 討論售武與伊朗事

（華盛頓十二日電）美國總統里根今天召見他統制三人小組，討論自從美國向伊朗運送武器和向尼加拉瓜政府提供三萬五千元援助等事。里根在會中對這三人小組的報告表示滿意，並說他將繼續支持這三人小組的調查，如果必要時，他將向國會提出立法，以確保美國所面臨的不利局面。

這三人小組由前參議員約翰·托爾、前國務卿傑克·馬基和前任國家安全顧問布魯斯·阿克曼組成。他們是在十一月二十六日由列根指派的。這三人小組的報告指出，美國向伊朗運送武器和向尼加拉瓜政府提供三萬五千元援助等事，是違反美國法律的。里根在會中對這三人小組的報告表示滿意，並說他將繼續支持這三人小組的調查，如果必要時，他將向國會提出立法，以確保美國所面臨的不利局面。



美國總統里根在加州聖巴巴拉縣與三名小組成員會談，討論自從美國向伊朗運送武器和向尼加拉瓜政府提供三萬五千元援助等事。里根在會中對這三人小組的報告表示滿意，並說他將繼續支持這三人小組的調查，如果必要時，他將向國會提出立法，以確保美國所面臨的不利局面。

### 美元對馬克 五年來最低

（波恩十二日電）美元對馬克匯率在十二月三日跌至五年來的最低點。在法蘭克福外匯市場，美元對馬克匯率一度跌至九十六點一馬克，這是自一九八一年以來，美元對馬克匯率最低點。

市場分析人士指出，美元匯率下跌，主要是由於美國聯邦儲備局在十一月十五日宣佈，將維持目前的利率不變。此外，市場上也傳出美國政府可能削減赤字的消息，這也導致了美元匯率的下跌。

### 黎民兵與巴游炮戰 死卅七人傷八十一

（貝魯特十二日電）黎巴嫩內戰中，黎民兵與巴游隊在貝魯特東區發生激烈炮戰。據報，黎民兵在戰鬥中陣亡卅七人，傷八十一人。巴游隊也遭受了重大損失，陣亡卅二人，傷八十一人。

黎巴嫩政府表示，黎民兵在戰鬥中表現英勇，但巴游隊的炮擊對平民造成了嚴重的威脅。政府呼籲雙方停止戰鬥，恢復貝魯特的和平。

### 為彌補石油收入減少 蘇聯本年售金已增加

（紐約十二日電）蘇聯為了彌補石油收入減少，今年前九個月，蘇聯向國外出售了九億零九千九百九十九萬九千九百九十九美元的金條。這比前年同期的銷售額增加了百分之四十四。

據悉，蘇聯政府為了彌補石油收入減少，採取了多種措施，包括增加金條的銷售。此外，蘇聯還通過增加對外國的貸款和出售國有企業等方式來籌集資金。



在泰國曼谷，泰國政府官員與南越代表團成員在會談。雙方就南越釋放囚犯和泰國政府提供人道主義援助等問題進行了討論。

### 南韓七萬警員 阻止集會成功

（路透社漢城電）南韓警方在漢城舉行集會，阻止了反對黨領袖金大中的集會。警方出動了七萬名警員，在集會現場實施了嚴格的戒嚴措施。

金大中在集會上發表了強硬的言論，批評政府的政策。警方表示，集會活動違反了法律，必須予以制止。

### 泰國政府 釋放南越 囚犯數百

（曼谷十二日電）泰國政府今天宣佈，將釋放南越囚犯數百。這些囚犯是在泰國境內被南越軍隊俘虜的。泰國政府表示，這些囚犯在泰國境內生活得很好，並已經獲得了泰國公民的身份。

泰國政府還表示，將繼續與南越政府進行談判，以解決南越的人道主義問題。

### 聯邦德國派 乒乓球運動員 到中國訓練

（波恩十二日電）聯邦德國政府今天宣佈，將派出一支乒乓球運動員隊到中國進行訓練。這支隊由四名運動員組成，將在中國進行為期三週的訓練。

德國政府表示，這支隊將與中國隊進行多場比賽，以提高他們的技術水平。

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街 239 號 電話：687-4204

## 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街 100 號 (有寬大停車場)

## 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心  
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街 328 號 電話：681-0305

# 冬季酬賓大贈送

由十二月一日 至十二月卅一日

## 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

# 買二送一

(買二包 50 磅絲苗米，免費贈送一包 50 磅絲苗米)  
(買一包 50 磅絲苗米免費贈送一罐 3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米 50 磅紙袋庄，特價 \$10.40

新到泰國上等絲苗 50 磅庄平過九折 特價 \$9.50 泰國上等香米 50 磅庄平過九折 特價 \$11.99

特別介紹 名店鏡架：

PLAYBOY	Christian Dior	GUCCI	VINSON
Cartier	CARRERA	Luxottica	Cartier

特別介紹 可變色隱形眼鏡

軟性隱形眼鏡 (全日可帶) 特價 \$98.99

## 皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE  
Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街 173 號 688-6986

RESERVATIONS 698-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

延閣七十席 壽筵喜宴 無任歡迎  
日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時生果	合時甜品	合時茶市	合時點心
------	------	------	------

御寒火鍋 沙爹火鍋 羊肉、牛肉

並加說明燒烤 外賣飯盒

營業時間：星期一至四上午九時至下午三時，星期五、六上午九時至下午三時，下午五時至十二時

## VIDEO FAIR 平靚視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
片打東街 39 號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視總代理 最新電視集

一八九八六亞區小姐競選決賽 誠徵代理商

今期特價品

PIONEER 先鋒牌 75-M2 特價 \$29.95 原價 \$48.85	TOSHIBA 錄影機 V2100C 原價 \$549.00 特價 \$489.00
KE-2121 特價 \$265.00 原價 \$379.00	PHILLIPS 轉台機 CP-100 原價 \$119.00 特價 \$99.95
TS-6930 特價 \$89.00 原價 \$119.00	KODAK 錄影帶 T-120 L-750 日本名廠出品 現貨 \$7.99 每盒
買 GEX-60 送 GM-5 一部 送完即止	買兩盒送菲林一筒及五元贈券 KODAK 公司送出

有最新唱片及唱帶上市

PIONEER ZENITH TOSHIBA

## 怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇 貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府 合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓 飯米香滑 米霸之王 五十磅庄 每包 \$15.95

Golden Plantation No. 1 Texan Long Grain Rice \$15.95 / 50 lb.

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購 特備多種各級絲苗白米最宜大小餐館之用及雜貨商零售

多買多送 歡迎批發

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE





